

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:
Декан ФИЯ

_____ О.В. Нагель
« 25 » _____ 08 _____ 20 21 г.

Рабочая программа дисциплины

Практический курс второго иностранного языка (испанский язык)
по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки:
«Перевод и переводоведение»

Форма обучения
Очная

Квалификация
Бакалавр

Год приема
2021

Код дисциплины в учебном плане: Б1.О.11

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОПОП
_____ Д.Б. Королева

Председатель УМК
_____ О.А. Обдалова

Томск – 2022

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций: ИОПК-3.2; ИОПК-3.3; ИОПК-4.2; ИОПК-4.3

– ОПК-3 – Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

– ОПК-4 – Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-3.2. Создает иноязычное высказывание в соответствии с различными регистрами и ситуациями общения;

ИОПК-3.3. Выбирает релевантные грамматические, лексические, идиоматические структуры для передачи заданного смысла в соответствии с регистром общения;

ИОПК-4.2. Выстраивает коммуникацию с представителями иной культуры с учётом национально-культурной специфики речевого поведения носителей изучаемого и родного языков, применяя стратегии стабилизации взаимодействия и изменяя собственное коммуникативное поведение в интерактивном процессе;

ИОПК-4.3. Достигает поставленных целей в межкультурной коммуникации, соблюдая этические и этикетные речевые нормы и выбирая релевантные коммуникативные стратегии в ситуациях пересечения культур.

2. Задачи освоения дисциплины

Изучение дисциплины направлено на:

1. Формирование, развитие и совершенствование у обучающихся навыков и компетенций, позволяющих осуществлять коммуникативную деятельность на иностранном языке, а также использовать иностранный язык для учебных и профессиональных целей.

2. Формирование и развитие компетенций в области устной (говорение, понимание на слух) и письменной речи (чтение, письмо)

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Семестр 1, 4 зачет.

Семестр 2 зачет с оценкой.

Семестр 3, 5, 6, 7, 8 экзамен.

5. Входные требования для освоения дисциплины

Входные требования для освоения дисциплины не предъявляются.

6. Язык реализации

Русский, испанский

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 41 з.е., 1476 часов, из которых:

– лекции: 0 ч.;

– семинарские занятия: 0 ч.

– практические занятия: 660 ч.;

– лабораторные работы: 0 ч.

в том числе практическая подготовка: 0 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом 610,9 ч.

8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

Семестр 1

Тема 1. Знакомство

Введение в фонетику испанского языка, этикетные формулы приветствия/прощания/знакомства, глаголы «быть», «находиться», «иметь», настоящее время глаголов, притяжательные местоимения, артикли, числительные.

Тема 2. Я, моя семья и друзья

Вопросительные предложения, притяжательные местоимения, лексика по темам «семья», «внешность», «свободное время».

Тема 3. Еда

Предлоги, время pretérito perfecto, лексика по теме «еда».

Тема 4. Время

Месяцы, даты, времена года дни недели, рабочий день, расписание занятий, досуг и хобби.

Семестр 2

Тема 1. Дом

Домашняя обстановка. Типы жилья. Покупка жилья. Простое прошедшее время.

Тема 2. Досуг и развлечения

Свободное время. Активный и пассивный отдых. Современные тенденции. Pretérito imperfecto. Степени сравнения прилагательных.

Тема 3. Здоровье и здоровый образ жизни

Полезные и вредные привычки. Спорт. Виды спорта. Будущее время.

Семестр 3

Тема 1. Одежда

Виды одежды. Обувь. Виды текстиля. Изготовление одежды. Стили одежды. Мир моды. Имидж. Императив.

Тема 2. Покупки. Сфера обслуживания. Виды товаров. Виды магазинов. Способы продажи/покупки товаров. Шопоголизм. Контрасты прошедших времен.

Тема 3. Погода и климат. Прдпрошедшее (pretérito pluscuamperfecto).

Семестр 4

Тема 1. Образование

Система образования Испании. Пассивный залог.

Тема 2. Праздники и традиции

Традиции Испании и Латинской Америки. Национальные и региональные праздники. Condicional.

Тема 3. Путешествия

Туризм, типы путешествий. Способы выражения будущего времени в испанском языке.

Семестр 5

Тема 1. Спорт

Командный и индивидуальный спорт. Честная игра. Субхунтиво.

Тема 2. Культура

Кино, литература, живопись, танцы. Контраст субхунтиво и индикативо.

Тема 3. Медицина

Поход к врачу. Альтернативная медицина. Контраст субхунтиво и индикативо.

Семестр 6

Тема 1. Природа и климат.

География, природа и климат Испании. Природные катаклизмы. Условное наклонение 1 типа.

Тема 2. Общество потребления и реклама.

Роль рекламы в продаже товара. Современные тенденции (отказ от покупок). Условное наклонение 2 и 3 типа.

Тема 3. Защита окружающей среды.

Меры, предпринимаемые для защиты окружающей среды. Глагольные перефразы.

Семестр 7

Тема 1. Гастрономия

Кухни мира. Повторение пройденной грамматики.

Тема 2. Работа

Собеседование. Ключи к успеху. Повторение пройденной грамматики.

Тема 3. Преступление и наказание

Судебная система в Испании. Повторение пройденной грамматики.

Семестр 8

Тема 1. Новые технологии

Тема 2. Экономика

Тема 3. Политика

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, тестов по лекционному материалу, выполнения домашних заданий и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Зачет в первом и четвертом семестрах проводится в письменной форме в виде лексико-грамматического теста по пройденным темам. Продолжительность 1,5 часа.

Пример теста:

1) Mira, hoy no hay _____ gente en esta playa _____ ayer.

a) tanta/como b) tan/como c) tanto/como

2) El año escolar terminó ayer y ahora los estudiantes no tienen que estudiar _____ como antes.

a) más b) tanto c) tan

3) Tienes que decir la verdad a tu abogado. ¡Anda! _____.

a) díselo b) díselo c) se la di

4) Me encanta tu nueva camisa. _____ das para ir a la fiesta esta noche?

a) la me b) me la c) se la

5) Para llegar a la Universidad, tienes que ir _____ la calle Lenina.

a) en b) por c) a

6) Conocéis _____ todos vuestros profesores ya?

a) - b) a c) con

7) Miguel de Cervantes es _____ de todos los escritores españoles.

a) el más famoso b) más famoso que c) muy famoso

8) ¡Venga! _____ la opción correcta! ! _____!

a) elegel/elígela b) elige/elígela c) eliege/elígela

9) Quién _____ estas flores?

a) traigo b) se traído c) trajó

10) Este test ya _____.

a) se ha acabado b) se acabó c) te acabó

Зачет с оценкой во втором семестре также проводится в виде лексико-грамматического теста. Продолжительность зачета 1,5 часа.

Результаты зачета с оценкой определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» ставится при выполнении от 90 до 100% теста.

Оценка «хорошо» ставится при выполнении от 75 до 89% теста.

Оценка «удовлетворительно» ставится при выполнении от 65 до 74% теста.

Экзамен в 3,5,6,7,8 семестрах проводится в письменной и устной форме и включает в себя: задание на реферирование текста; задание на подготовку многоязычного высказывания по заданной теме; задание на написание эссе по заданной теме. Данные задания позволяют проверить сформированность всех компетенций, предусмотренных учебным планом для данной дисциплины. Продолжительность экзамена 3 часа.

Примеры заданий:

1) *Реферирование/интерпретация текста*

Haz un resumen del texto y expresa su opinión.

FIN DE SEMANA EN LA CALLE

A los extranjeros que visitan España les llama mucho la atención la cantidad de gente que hay en la calle. Y la cantidad de bares.

Es seguramente la versión urbana moderna de la tradición mediterránea del ágora, de la plaza como lugar de encuentro. Y es que el “hobby nacional” es, sin duda alguna, hablar. Se habla en la calle, en los restaurantes, en las terrazas, con los amigos o con la familia. Y se habla generalmente en torno a una mesa, o en una barra de bar, casi siempre bebiendo o comiendo.

Los fines de semana mucha gente huye de las grandes ciudades. Son muchos los que tienen una segunda residencia, en el campo o en la playa. Muchas familias se reúnen en la antigua casa

familiar, en el pueblo. El problema es la vuelta a casa el domingo. Sufrir un atasco impresionante para entrar en la ciudad es casi inevitable.

Los que se quedan en la ciudad salen. Y salen mucho. Por ejemplo, al mediodía, antes de comer, van a tomar el aperitivo. Un paseo, unas cañas y unas tapas en una terraza, al sol, son paramuchos el máximo placer de un domingo. Luego, se come en familia muy tarde, sobre las tres o pasadas las tres. Se come en la propia casa, en la de los abuelos, o en casa de los tíos o de los hermanos. O si no, en un restaurante.

Por las tardes hay larguísimas colas en los cines y las calles céntricas están llenas de paseantes.

Las noches de las viernes y de los sábados las ciudades están también muy animadas y hay tráfico hasta la madrugada: gente que va o que viene de los restaurantes, gente que entra o sale de los espectáculos y grupos de jóvenes que van a bailar o a tomar algo.

Otra de las cosas que puede sorprender al visitante es lo poco planificado que está el ocio. Muchas veces nos encontramos con alguien, sin haber decidido muy bien qué vamos a hacer. Nos citamos a una hora no muy exacta (“a eso de las nueve”, “sobre las diez”, ...) y luego “ya veremos”. Se toma algo en un sitio y, al cabo de un rato, el grupo se traslada a otro lugar, lo que también sorprende a muchos extranjeros. Y es que, para los españoles, es más importante con quién se está que dónde se está.

En los últimos años la práctica de deportes se ha puesto de moda y son muchos también los que organizan su tiempo libre y sus fines de semana en torno a su deporte favorito: la bicicleta o el tenis, el esquí o el golf, el jogging, el fútbol o la vela... Pero, ojo, siempre con amigos. Y hablando.

2) Устное монологическое высказывание на заданную тему

Habla de una de estas declaraciones, diciendo si estás de acuerdo o en desacuerdo. Da varias razones.

1. Eres un/una especialista joven que acaba de graduarse de la Universidad. Tienes que describir tu día normal y tu día de descanso.

2. Eres un/una millonario/a y tienes tres hijos, pero no tienes ningún piso. Tienes que describir que vivienda vas a comprar (dónde está, cómo es, cuánto cuesta...)

3. ¿Dónde prefieres vivir en el campo o en la ciudad? ¿Por qué?

4. Hombres y mujeres. ¿Iguales, diferentes, por que?

5. Tienes un/una novio/a que te gusta muchísimo. Tienes que describirlo/la.

3) Написание эссе

Elige uno de los títulos de ensayo a continuación y escribe los pros y los contras en aproximadamente 250 palabras:

1. ¿Se puede sobrevivir sin redes sociales?

2. Actualmente es mas importante la televisión que la lectura.

3. Trabajar para vivvir o vivir para trabajar.

Результаты экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=00000>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

1. Clegg J. H., Fails W. C. Manual de fonética y fonología españolas. - London: Routledge, 2018 - 536 p.
2. Gómes Torrego L. Gramática Didáctica del Español. - EDICIONES SM, 2016. - 544 p.
3. Gramática española: Variación social. Primera edición. - Routledge, 2018. - 190 p.
4. Padilla-García X. La pronunciación del español. Fonética y enseñanza de lenguas. - Alicante, 2015. - 170 p.
5. Real Academia Española Gramática de la lengua castellana: Compuesta por la Real Academia Española. - Madrid: RAE y JdeJ Editores, 2015.
6. Борисенко, И. И. Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями [Электронный ресурс]: учебное пособие для академического бакалавриата / И. И. Борисенко. - 3-е изд., испр. и доп. - М.: Издательство Юрайт, 2016. - 303 с. - Электрон. версия печат. публ. – Доступ из локальной сети Науч. б-ки Том. гос. ун-та.
7. Испанский язык для начинающих. Saber español в 2 т. Том 1 : учебное пособие для академического бакалавриата / Ж. Б. Устимова, Н. Г. Вдовина, Н. А. Ильина, Х. Гомес Молина. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Издательство Юрайт, 2016. - 220 с.
8. Испанский язык для начинающих. Saber español в 2 т. Том 2 : учебное пособие для академического бакалавриата / Ж. Б. Устимова, Н. Г. Вдовина, Н. А. Ильина, Х. Гомес Молина. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Издательство Юрайт, 2016. - 323 с.
9. Лопаткова Н. А. Санчес Торрес М. Испанский язык практика устной и письменной речи (начальный курс). - Томск: Издательский Дом Томского государственного университета, 2017. - 212 с.

б) дополнительная литература:

1. Arous M.L. G., García-Macho M.L. Manual del curso básico de Lengua Española. / M.L.G. Arous, M.L. García-Macho. - Madrid. Universitaria Ramón Areces, 2013. – 488с.
2. Arous M.L. G., García-Macho M.L. Manual del curso básico de Lengua Española. / M.L.G. Arous, M.L. García-Macho. - Madrid. Universitaria Ramón Areces, 2013. – 488с.
3. García C.M., Alcaide C.H. Gramática. Medio B1. / C.M. García, C.H. Alcaide. - Madrid : Anaya , 2007. – 248с.
4. García C.M. Gramática Elemental A1-A2 : el referente que aúna teoría y práctica : con soluciones /C. M. García. - Madrid : Anaya , 2012. – 175p.
5. Nuño Álvarez M.P, Franco Rodríguez J.R. Fonética. Nivel elemental A2. / M.P. Nuño Álvarez, J.R. Franco Rodríguez. – Madrid: Anaya, 2008. – 160с.
6. Nuño Álvarez M.P, Franco Rodríguez J.R. Fonética. Nivel elemental B1. / M.P. Nuño Álvarez, J.R. Franco Rodríguez. – Madrid: Anaya, 2008. – 200с.
7. Nuño Álvarez M.P, Franco Rodríguez J.R. Fonética. Nivel avanzado B2. / M.P. Nuño Álvarez, J.R. Franco Rodríguez. – Madrid: Anaya, 2008. – 192с.
8. Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española. / Real Academia Española. – Madrid: Espasa Libros, 2010. – 1035с.
9. Баршак М.А. Испанский язык: практическая фонетика : Учебник для студентов институтов и факультетов иностранных языков /М. А. Баршак. - М. : Высшая школа , 1989. – 222с.
10. Виноградов В.С. Грамматика испанского языка : практический курс : учебник : [для студентов институтов и факультетов иностранных языков] / В. С. Виноградов. - Москва : КДУ , 2010. – 429с.

11. Виноградов В.С. Сборник упражнений по грамматике испанского языка : [учебное пособие для студентов вузов] / В. С. Виноградов. - Москва : КДУ , 2005. – 378с.
12. Макарова Т.Н. Фонетика испанского языка вводный курс. / Т.Н.Макарова. – М: КАРО, 2013 – 177с.
13. Моралес Х.В. Самоучитель испанского языка: Практический курс / Др. Хосе Вера Моралес; Пер. и адапт. Петренко О. В. , Иваницкая А. А. - Киев : Методика , 2002. – 304с.
14. Нуждин Г.А. 75 устных тем по испанскому языку / Г.А. Нуждин. - М. : Рольф , 2001. – 253с.
15. Финагеева Ю.Н. Практикум по фонетике испанского языка. / Ю.Н. Финагеева. – СПб. : Изд-во СПбГУЭФ, 2012. – 42 с
16. Фортунатов Ф.Ф. Сравнительная фонетика индоевропейских языков: краткий очерк / Ф. Ф. Фортунатов. - Москва : Красанд , 2010. – 251с.

в) ресурсы сети Интернет:

1. Fonética: los sonidos del español. [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – URL: <https://http://soundsofspeech.uiowa.edu/spanish/>
2. Борисенко, И. И. Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями [Электронный ресурс] : учебное пособие для академического бакалавриата / И. И. Борисенко. — 3-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2016. — 303 с. — Электрон. версия печат. публ. – Доступ из локальной сети Науч. б-ки Том. гос. ун-та.
3. Гонсалес-Фернандес, Е. А. Испанский язык. Грамматика [Электронный ресурс] : учеб.-практ. пособие / Е. А. Гонсалес-Фернандес, Р. В. Рыбакова, Е. В. Светлова. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 270 с.
4. Гулакян Б.С. Фонетико-фонологические универсалии, фреквенталии, контрасты (лингвистический, лингводидактический аспекты). [Электронный ресурс] / Б.С.Гулакян. М. : ФЛИНТА, 2011. — 96 с. Электрон. версия печат. публ. – Доступ из локальной сети Науч. б-ки Том. гос. ун-та.
5. Издательство «Юрайт» [Электронный ресурс] : электрон.-библиотечная система. – Электрон. дан. – М., 2013- . URL: <http://www.biblio-online.ru/>
6. Киселев А.В. Грамматика испанского языка: Сборник упражнений. [Электронный ресурс] / А.В.Киселев. — СПб. : КАРО, 2011. — 240 с.
7. Макарова, Т.Н. Фонетика испанского языка. Вводный курс. [Электронный ресурс] : учебные пособия — СПб. : КАРО, 2013. — 176 с. . – Электрон. версия печат. публ. – Доступ из локальной сети Науч. б-ки Том. гос. ун-та.
8. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – М., 2000- . – URL: <http://elibrary.ru/defaultx.asp?>
9. Царева, Н.И. Учебник испанского языка (для бакалавров). [Электронный ресурс] : учебники / Н.И. Царева, М.Г. Горохова. — М. : КноРус, 2013. — 208 с. – Электрон. версия печат. публ. – Доступ из локальной сети Науч. б-ки Том. гос. ун-та.

13. Перечень информационных технологий

- а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:
 - Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);
 - публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

- б) информационные справочные системы:
- Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ –
<http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
 - Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ –
<http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
 - ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>
 - ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>
 - Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>
 - ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>
 - ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

15. Информация о разработчиках

Буб Александра Сергеевна, к. филол. наук, доцент кафедры романских языков ФИЯ.